ТОРА ОР • ГЛАВА ЛЕХ-ЛЕХА • МААМАР 6

בעצם היום הזה נימול אברהם וגו׳

В тот самый день Авраам был обрезан

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ״ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак

LikuteiTorah.com
ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ
likuteitorah.com/ru/torah-ohr/lech-lecha/6/

1 **בעצם היום הזה נימול אברהם וגו'. להבין הקושיא שנזכר בספרים מפני מה לא מל אברהם א"ע** [את עצמו] **קודם מאחר שקיים כל התורה כולה עד שלא ניתנה ואפילו עירובי תבשילין.**

«В тот самый день Авраам был обрезан» и т. д. [Нам нужно] понять вопрос, который ставится в книгах: почему Авраам не обрезал себя раньше, если он соблюдал всю Тору еще до того, как она была дана, и даже эрувей тавшилин (разрешение готовить в праздник для Шабата)?

ולהבין זה צ"ל תחלה ענין המילה דהנה כתיב לא בשמים היא לאמר מי יעלה לנו השמימה ר"ת [ראשי תיבות] **מילה וס"ת** [וסופי תיבות] **הוי"ה.**

Чтобы понять это, сначала следует [объяснить] смысл обрезания. Ведь сказано: «Не на небе она, чтобы сказать: „Кто поднимется для нас на небо?“» (ми яале лану ашамаима) — первые буквы [образуют] слово «мила» (обрезание), а последние буквы [образуют] Авая.

2 **והענין דהנה תחלה כתיב ומלתם את ערלת לבבכם וכתיב ומל ה' אלקיך את לבבך ופי' שיש ב' בחי' מילה האחת היא מלמטה למעלה שצריכים אנו למול את ערלת הלב והוא ענין התשובה**

Объяснение: сначала сказано: «Обрежьте крайнюю плоть вашего сердца», а также сказано: «И Авая, Б-г твой, обрежет твое сердце». Смысл в том, что есть два уровня обрезания. Первое совершается снизу вверх: мы должны обрезать крайнюю плоть сердца, и это — тшува (возвращение),

כמ"ש ושבת עד הוי"ה אלקיך בקיום התורה ומצות וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] **אם ישראל עושין תשובה נגאלין ואם לאו אין נגאלין.**

как сказано: «И ты возвратишься к Авае, Б-гу твоему» — посредством исполнения Торы и мицвот. И наши мудрецы, благословенна память о них, сказали: «Если Израиль совершает тшуву, он будет избавлен; если же нет — не будет избавлен».

ואחר קבוץ גליות כתיב והביאך אל הארץ והטיבך כו'. והוא המילה שמלמעלה למטה ומל ה' את לבבך

А после собирания изгнанников сказано: «И Он приведет тебя в землю… и будет благотворить тебе» и так далее. Это и есть обрезание, совершаемое сверху вниз: «И Авая обрежет твое сердце».

(וזהו והטיבך מאבותיך בחי' מה רב טובך אשר צפנת כו' כי במשה שנולד מהול כתיב ותרא אותו כי טוב הוא כו')

(И это — [смысл слов] «И Он будет благотворить тебе больше, чем твоим отцам»: уровень слов «Как велико благо Твое, которое Ты сокрыл…» и так далее; ведь о Моше, который родился уже обрезанным, сказано: «И она увидела его, что он хорош…» и так далее.)

והיינו שבחי' מילה ראשונה שמלמטה למעלה היא אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] **והאתעדל"ע** [והאתערותא דלעילא] **הוא הגלוי בחי' ומל ה' את לבבך כו'.**

Итак, первый уровень обрезания, совершаемого снизу вверх, — это пробуждение снизу; а пробуждение свыше — это раскрытие, уровень слов «И Авая обрежет твое сердце» и так далее.

והנה על מילה שניה הזאת שיהיה לאחר קבוץ גליות ולאחר קיום התורה כולה כתיב מי יעלה לנו השמימה ר"ת [ראשי תיבות] **מילה שהיא למעלה מבחי' התורה**

О втором обрезании, которое произойдет после собирания изгнанников и исполнения всей Торы, сказано: «Кто поднимется для нас на небеса?» — начальные буквы [этих слов] образуют слово «мила» (обрезание), которая выше уровня Торы.

כי על התורה נאמר לא בשמים היא שהיא נשפלת למטה דוקא וכנז' [וכנזכר] **בגמ'** [בגמרא] **שא"ר** [שאמר רבי] **יהושע אין משגיחין בבת קול מפני שאין התורה בשמים כ"א למטה הימנה ונק' תורת הוי"ה**

Ибо о Торе сказано: «Она не на небесах», поскольку она низведена именно вниз. Как упоминается в Гемаре, рабби Йеошуа сказал: «Мы не прислушиваемся к голосу с Небес», потому что Тора находится не на Небесах, а ниже них. И она называется «Торой Авая»,

כי שם הוי"ה יו"ד צמצום ה' התפשטות ו' המשכה כו' שע"ז נמשכה למטה אבל מילה הנ"ל היא למעלה משם הוי"ה עד שהיא בר"ת [בראשי תיבות] **ושם הוי"ה הוא בס"ת** [בסופי תיבות] **וע"כ היא מבחי' ומדרגת השמימה.**

ибо имя Авая [состоит из букв, обозначающих следующие этапы]: йуд — цимцум (сокращение), хей — распространение, вав — привлечение вниз и так далее; благодаря этому [Тора] была низведена вниз. Но упомянутое выше обрезание стоит выше имени Авая — вплоть до того, что оно заключено в начальных буквах, тогда как имя Авая — в конечных буквах; поэтому оно относится к уровню и ступени «на небеса» (шамаима).

ולמעלה מבחי' התורה שנשפלה למטה מבחי' שמים אלו. וע"ז ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] **גדולה מילה שנכרתו עליה שלש עשרה בריתות.**

И [это] выше уровня Торы, которая была низведена вниз — ниже уровня этих небес. И об этом наши мудрецы, благословенна их память, сказали: «Велика заповедь обрезания, ведь в связи с ним заключили тринадцать союзов».

פי' גדולה מילה היא בחי' המילה הגדולה שמלמעלה למטה (ע' [עיין] **במק"מ** [במקדש מלך] **על הזוהר ח"ג** [חלק ג'] **דרל"ג ע"ב ובלק"ת** [ובלקוטי תורה (להאריז"ל)] **פ' קדושים בטעמי מצות מענין גדולה מילה) שימול ה' את לבבך**

Смысл слов «Велико обрезание» таков: речь идет об уровне великого обрезания, которое совершается сверху вниз (см. «Микдаш Мелех» на «Зоар», часть **3**, страница **233b**, а также «Ликутей Тора» [Аризаля], недельный раздел Кдошим, в «Таамей а-Мицвот», где говорится о «великом обрезании»), — чтобы Авая обрезал твое сердце.

ולכן נכרתה בי"ג בריתות פי' כידוע שענין הכריתת ברית הוא למעלה מן השכל והדעת ע"ד ב' אוהבים שעושים כריתת ברית להיות אוהבים זע"ז [זה עם זה / זה על זה]

И поэтому обрезание было связано с тринадцатью союзами. Объяснение, как известно, состоит в том, что заключение союза совершается выше разума и знания. Это подобно двум любящим друг друга людям, которые заключают союз, чтобы любить друг друга;

דהיינו שיוכרח להיות אוהבו אף אם לא היה נמשך אצלו אהבה זו אליו אח"כ מצד השכל והדעת מ"מ מכריח א"ע [את עצמו] **לאהבה בבחינה שלמעלה מהשכל והדעת.**

то есть он будет связан обязанностью любить его: даже если впоследствии эта любовь к нему не возникла бы в нем на основании разума и знания, он все же понуждает себя любить — на уровне, который выше разума и знания.

וכך כדי להיות גילוי והמשכה בחי' מילה הגדולה הנ"ל (שהוא בחי' מה רב טובך כו')

И так же, чтобы произошло раскрытие и привлечение вниз упомянутого выше уровня великого обрезания (который является уровнем слов «Как велико Твое благо» и т. д.),

הוא ע"י י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] **שהן למעלה מהחכמה והשכל ולכך היא למעלה מבחי' שם הוי"ה ולמעלה מבחי' תורה**

это происходит посредством Тринадцати мер милосердия, которые выше Хохмы (мудрости) и разума; поэтому эта ступень выше уровня имени Авая и выше уровня Торы

(כמו שי״ג מדה״ר [מדות הרחמים] **הן בחי׳ שלמעלה מהתורה ולכן שם הוא סליחת עון) וע״ז נאמר עד יעבור עמך הוי״ה פי׳ עד יעבור בבחי׳ שלמעלה משם הוי״ה (וגם בי״ג מדה״ר** [מדות הרחמים] **כתי׳** [כתיב] **ויעבור כו׳).**

(подобно тому как Тринадцать мер милосердия — это уровень выше Торы, и потому именно там прощается грех). И об этом сказано: «Пока не перейдет народ Твой, Авая», — то есть «пока [они] не перейдут» на уровень, который выше имени Авая. (И о Тринадцати мерах милосердия также сказано: «И [Он] прошел» и т. д.)

והנה בזה יובן ענין שאברהם קיים כל התורה כולה עד שלא ניתנה ולא קיים מצות מילה מפני שרצה להגיע לאותה מילה גדולה שמלמעלה למטה.

Теперь можно понять, как Авраам соблюдал всю Тору еще до ее дарования, но не исполнял заповедь обрезания: он хотел достичь того великого обрезания, которое совершается сверху вниз.

ולכך קיים כל התורה כולה שלמטה מאותה מילה ואח״כ זכה לאותה מילה גדולה שמלמעלה.

Поэтому он соблюдал всю Тору, которая ниже того обрезания, а затем удостоился того великого обрезания, которое свыше.

3 **וז״ש** [וזהו שכתוב] **נמול אברהם ולא כתיב וימל א״ע** [את עצמו] **כמ״ש תחלה גבי מילת ישמעאל ומקנת כספו דכתיב וימל כו׳**

И поэтому сказано: «Авраам был обрезан», а не сказано: «И он обрезал себя», как ранее сказано об обрезании Измаила и купленных им за свои деньги: «И он обрезал» и т. д.

לפי שהיא המילה שמלמטה כדכתיב ומלתם את ערלת לבבכם אבל אברהם זכה לגילוי בחי׳ ומל ה׳ את לבבך ע״כ נאמר נמול אברהם כו׳.

Ибо это обрезание, совершаемое снизу, как сказано: «Обрежьте крайнюю плоть вашего сердца». Но Авраам удостоился раскрытия уровня «И Авая обрежет твое сердце»; поэтому сказано: «Авраам был обрезан» и т. д.

וזהו בעצם היום הזה נמול פי׳ בעצמיות של היום הזה ויום הזה הוא היום שכולו ארוך שכולו טוב כו׳.

И вот [смысл слов] «В тот самый день (беэцэм айом азэ) он был обрезан»: то есть в самой сущности этого дня. А «этот день» — это день, который весь долог и весь благ, и т. д.

והעצמיות של היום הזה היינו אותו הגילוי הגדול שיהי׳ [שיהיה] לע״ל [לעתיד לבוא] גילוי בחי׳ רב טובך וזהו שכולו טוב וכשנתגלה לו בחי׳ העצם של היום הזה אז נמול אברהם כו׳:

А сущность этого дня — это великое раскрытие, которое будет в будущем: раскрытие уровня «Твое великое благо». И это и означает «весь благой». И когда ему раскрылся уровень самой сущности этого дня, тогда Авраам был обрезан и т. д.

LikuteiTorah.com
ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний **Kehot: CC BY-NC 4.0.**

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Синагоги, школы и некоммерческие проекты могут свободно копировать, печатать и распространять его и просить пожертвования на покрытие расходов на печать; продавать его нельзя. Указывайте Kehot Publication Society и likuteitorah.com. https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/

Русский перевод сделан с английского издания **likuteitorah.com** при помощи ИИ (**openai/gpt-6-luna-pro:batch**), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (**Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309**). Почему её изучать и благословения Ребе: **likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/**

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с **Kehot**, **Sefaria** или Библиотекой Любавича. **© likuteitorah.com**

Со страницы **likuteitorah.com/ru/torah-ohr/lech-lecha/6/**

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак